



**LUND**  
UNIVERSITY

SOL/English  
*Mats Johansson*

# **Grammar and Translation**

“Engelska grundkurs” (ENG A01)

Autumn Term 2014

## **LECTURE COMPENDIUM**

### **Included are the following:**

1. General information about the course
2. Plan for the lectures and workshops
3. Lecture notes



# **Welcome to English Grammar and Translation!**

## **General information:**

### **AIMS**

#### **On completion of the course the student shall**

- be able to demonstrate basic knowledge and understanding of both general grammar and English grammar, and be able to identify the most important grammatical differences between English and Swedish
- in a pre-prepared situation and with access to relevant aids be able to write a simple non-fictional text in English which is clearly structured, correctly paragraphed and displays the correct use of English (quoted from the syllabus for ENGA01 (English level 1))

### **NUMBER OF CREDITS**

Grammar: 6 credits ('högskolepoäng'), and Translation: 3 credits ('högskolepoäng')

### **METHODS OF TEACHING AND ATTENDANCE**

This course consists of eleven two-hour lectures and fourteen two-hour workshops. Attendance is not obligatory, but it is obviously in your best interest to attend. If you fail to attend, **it is your own responsibility** to find out what was discussed in class.

### **WORKLOAD**

This is a 9-credit course ('högskolepoäng', 30 credits equalling one term full-time). In this system, 1.5 credits equal 40 hours' work, so 9 credits equal a total of 240 hours of work. The lectures are 22 hours and the workshops 28 hours, which equals 50 hours. This means that you are expected to devote 190 hours (240 minus 50) to self-study.

### **PREPARATION**

Before each workshop you are required to prepare in accordance with the schedule (overleaf), i.e. read passages in *UGE*, do the exercises specified in the plan for the course, and revise the lecture handouts. The workshops are interactive and intended to go through exercises and clarify matters that may remain unclear after the lecture. Do take this opportunity to ask questions. The workshops function as a complement to the lectures. The workshop teachers do not provide summaries of the lectures.

### **EXAMINATION**

At the end of the course there are two separate exams. The first is **English grammar**, which tests your ability to explain grammatical phenomena, using appropriate terminology. The second exam is **Translation** from Swedish into English, which tests your ability to deal with contrasts between English and Swedish. **You are not permitted to bring any books to either of these exams.** For each exam there is a regular exam ('ordinarie tentamenstillfälle') and a re-sit exam ('omprov'). Students who fail both exams will have to wait until next term to do the exam again. If you pass, you are given either **G** ('godkänd') or **VG** ('väl godkänd'). You will normally need approximately 67% correct for G, and approximately 85% correct for VG. **Remember to sign up for the exam at [www.sol.lu.se/engelska/](http://www.sol.lu.se/engelska/) no later than one week prior to the exam.**

## GRAMMAR AND TRANSLATION Autumn Term 2014

### Teachers:

Mats Johansson (lectures and workshops): [mats.johansson@englund.lu.se](mailto:mats.johansson@englund.lu.se)

Hannele Diehl (workshops): [Hannele.diehl@englund.lu.se](mailto:Hannele.diehl@englund.lu.se)

The following plan lists the content of the lectures and workshops.  
Please refer to your schedule for the exact times and rooms for each class.

Lecture/Workshop	Topic	Preparation required
<b>LECTURE 1</b>	1. Introduction to the course 2. Introduction to the concept of 'grammar' 3. Word classes	
<b>Workshop 1</b>	Word classes	1. UGE, Chapters 1-3, especially chapter 3, pp.49-57. 2. <b>BRING Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE)</b>
<b>LECTURE 2</b>	Phrases Functions of phrases	
<b>Workshop 2</b>	Phrases	1. UGE, Chapter 3, pp, 57-64 (relevant parts) 2. Read "What is a phrase?" (in the Workshop Compendium)
<b>Workshop 3</b>	Functions of phrases	1. UGE, pp. 64-72 2. Read "How to analyse simple English sentences" (in the Workshop Compendium)
<b>LECTURE 3</b>	Functions in phrases	
<b>Workshop 4</b>	Functions in phrases	1. UGE, pp. 57-64 (in detail) 2. Read "How to identify and analyse phrases in English" (in the Workshop Compendium)
<b>LECTURE 4</b>	Clauses and sentences Dependent clauses	
<b>Workshop 5</b>	Clauses and sentences Dependent clauses	1. UGE, pp. 74-82 2. Re-read "How to analyse simple English sentences" (in the Workshop Compendium)

<b>LECTURE 5</b>	The Noun Phrase and nouns in English	
<b>Workshop 6</b>	The Noun Phrase and nouns in English	<b>UGE, Chapter 4. Exercises, p.87-93, #1, 3, 7, 10, 15, 18, 22, 25, 26, 28, 29, 31. Exercises, pp. 135-138.</b>  <b>BRING LDOCE.</b>
<b>LECTURE 6</b>	Verbs and verb phrases in English I: different types of verb, tense	
<b>Workshop 7</b>	The Verb Phrase and verbs in English: <u>different types of verb</u>	<b>UGE, Chapter 5. UGE, pp366-367 Exercises, pp. 139-148, #1, 4, 5, 8, 13, 25, 27.</b>
<b>Workshop 8</b>	The Verb Phrase and verbs in English: <u>tense</u>	<b>UGE, Chapter 5. Exercises, pp. 139-148, #29, 30, 34, 35.</b>
<b>LECTURE 7</b>	<b>The VP and verbs II: Variation in the VP: aspect, mood and voice</b> <b>Subject-verb agreement in English</b>	
<b>Workshop 9</b>	<b>The VP and verbs II</b>	<b>UGE, Chapter 5. Exercises, pp. 139-148, #39, 40, 41, 43, 44, 50.</b>
<b>LECTURE 8</b>	Adjectives and adverbs	
<b>Workshop 10</b>	Adjectives and adverbs	<b>UGE, Chapters 6 &amp; 7. Exercises pp. 216-218, #1, 2, 3, 10, 11, 16, 17. Exercises pp. 251, 255, #1, 2, 7, 9, 10, 17.</b>
<b>LECTURE 9</b>	Pronouns I	
<b>Workshop 11</b>	Pronouns	<b>UGE, Chapter 8. Exercises, pp. 281-289, #1, 3, 7, 8, 9, 12, 15, 21, 32, 37.</b>
<b>LECTURE 10</b>	Pronouns II & Prepositions	

<b>Workshop 12</b>	Prepositions	<b>UGE, Chapter 10. Exercises, Read and do exercises</b> in "English Prepositions: Explaining the Basics" (in the Workshop Compendium)
<b>LECTURE 11</b>	Word order, numerals, CAPITAL LETTERS	
<b>Workshop 13</b>	Numerals, capital letters British vs. American English	<b>1. UGE, Chapters 9&amp;12. Exercises, pp. 341-343, # 1, 3, 8, 9. Exercises, pp. 399-400, #1, 2, 4, 6, 8. Read</b> "British vs. American English" (in Compendium)
<b>Workshop 14</b>	Revision Questions A look at previous exams	Do the old exams in the Workshop Compendium

### Course books that we use

Estling Vannestål, M. (2007), *A university grammar of English - with a Swedish perspective*. Lund : Studentlitteratur.

### Two separate compendia (available on the course platform):

**1. Lecture Compendium** containing a) general information about the course, b) the schedule for lectures and workshops, and c) handouts for the lecture).

**2. Workshop Compendium** containing exercises done in the workshops as well as extra reading for the course.

### Useful extra books on grammar for your own consultation

Börjars, K. & Burridge, K. (2001). *Introducing English Grammar*. London: Arnold.

Florby, G. & Fält, E. (1996). *Grammatiskt ABC: Grammatiska termer och begrepp för effektiva språkstudier*. Uppsala: Skripta textproduktion.

Hasselgård, H., Johansson, S. & Lysvåg, P. (1998). *English Grammar: Theory and Use*. Oslo: Universitetsforlaget

Sager, O. (1973). *Engelsk översättning*. (out of print) Available for purchase at the SOL reception.

Svartvik, J. & Sager, O. 1996. *Engelsk universitetsgrammatik*. Stockholm: Almqvist & Wiksell.

Svartvik, J., Sager, O. & Hargevik, S. 1997. *Engelsk universitetsgrammatik: övningsbok med facit*. Stockholm: Almqvist & Wiksell.

